

Trilingual Glossary of Transportation Terminology
Vocabulaire trilingue du transport
Glosario trilingüe de términos de transporte

Part 1 | Partie 1 | Parte 1



www.mexicomlogistics.com

English	Français	Español
Bill of Lading Is the legal name of the contract between the carrier and the consignee or the user who contracts the freight service. The Bill of Lading contains the terms of the agreement and the details of the merchandise that is being transported.	Connaissance Un contrat de transport comme étant celui par lequel le transporteur s'oblige à effectuer le déplacement d'une personne ou d'un bien, moyennant un prix qu'une autre personne, le passager, l'expéditeur ou le destinataire, s'engage à lui payer. Le connaissance (bill of lading) est le terme utilisé pour décrire l'écrit qui constate le contrat de transport de biens.	Carta Porte Es el nombre legal del contrato entre el transportista y el expedidor o usuario que contrata el servicio de transporte de mercancías. En la carta porte se informa sobre los términos del acuerdo y se detalla el tipo de mercancía que se está transportando.
Bonded carrier Transporter duly licensed (against a guaranty or surety) by customs to carry duty-unpaid goods.	Transporteur cautionné Transporteur dûment autorisé (contre une garantie ou une caution) par la douane à transporter des marchandises non acquittées.	Transportista bonded o transportista con fianza Es un transportista debidamente autorizado por la aduana, a través de la fianza o bond, para transportar mercancías que no han pagado impuestos, aranceles o algún otro costo relacionado con el proceso de importación.
Carrier A firm which transports goods or people via land, sea or air.	Transporteur Personne qui s'engage à assurer le déplacement d'une personne ou d'une marchandise, en vertu d'un contrat de transport terrestre, maritime ou aérien.	Transportista Cualquier persona o empresa que, en un contrato de transporte, se comprometa a efectuar, o a hacer efectuar, un transporte por ferrocarril, carretera, mar, aire, vías navegables interiores o una combinación de dichas modalidades.
Consignee The receiver of a freight shipment, usually the buyer.	Consignataire Négociant ou firme commerciale qui reçoit des marchandises en dépôt ou pour en opérer le placement	Consignatario Persona o empresa a quien va destinada la mercancía.
Customs Government agency entrusted with enforcement of laws and regulations to collect and protect import-revenues, and to regulate and document the flow of goods in and out of the country.	Douane Administration publique chargée de percevoir les droits et autres impositions exigibles à l'importation ou à l'exportation des marchandises, et d'assurer l'application des réglementations du commerce extérieur. // Taxe perçue sur les marchandises importées ou exportées	Aduana Una aduana es una dependencia pública cuya función es el registro de los bienes que se exportan y se importan, cobrando los impuestos correspondientes. Por lo general las aduanas están ubicadas en las zonas fronterizas y en las costas, ya que por dichos lugares ingresan y salen del país los productos.
Commercial invo Document required by customs to determine true value of the imported goods, for assessment of duties and taxes. A commercial invoice (in addition to other information), must identify the buyer and seller, and clearly indicate the (1) date and terms of sale, (2) quantity, weight and/or volume of the shipment, (3) type of packaging, (4) complete description of goods, (5) unit value and total value, and (6) insurance, shipping and other charges (as applicable).	Facture Commerciale Facture qui est établie par le vendeur, l'exportateur ou le transitaire, et qui est requise par l'acheteur étranger pour prouver son droit de propriété sur les marchandises et pour régler les sommes qu'il doit à l'exportateur. La facture commerciale est visée par des organismes qui peuvent varier selon la destination des marchandises. Ce document commercial doit mentionner tous les éléments qui permettront aux services douaniers d'établir la déclaration en douane.	Factura Comercial Documento en el que se fijan las condiciones de venta de las mercancías y sus especificaciones. Sirve como comprobante de la venta, exigiéndose para la exportación en el país de origen y para la importación en el país de destino. También se utiliza como justificante del contrato comercial. En una factura deben figurara los siguientes datos: fecha de emisión, nombre y dirección del exportador y del importador extranjero, descripción de la mercancía, condiciones de pago y términos de entrega.
Dry Van A simple, enclosed non-climate controlled rectangular trailer that carries general cargo	Remorque fermée Une remorque rectangulaire, non climatisée et fermée, qui transporte des marchandises diverses. Aussi connu par les appellations : remorque cargo et remorque fourgon.	Caja Cerrada Son camiones o semirremolques y remolques, carrocería tipo caja, con una o dos puertas abatibles o tipo cortina

Flatbed	A trailer without sides used for hauling machinery or other bulky items.	Camion à plate-forme	Est un Camion Porteur disposant d'une Plate-Forme arrière. Le Camion à Plate-Forme est surtout utilisé pour le transport de matériaux plats tels que planches de bois, bardeaux, feuilles de gypse, etc.	Plataforma	Camión semirremolque y remolque cuya carrocería es plataforma.
Freight Forwarder	A person whose business is to act as an agent on behalf of a shipper. A freight forwarder frequently consolidates shipments from several shippers and coordinates booking reservations.	Intermédiaire en service	Professionnel mandaté par l'expéditeur ou le destinataire d'une marchandise, qui s'occupe des formalités et de la liaison entre les différents transporteurs.	Reexpedidor de carga	Es quien se encarga de organizar y gestionar el almacenamiento y el transporte de la carga de un tercero (embarcador), a través de la selección y la contratación de los servicios del transportista que ofrecerá el servicio real de transporte de la carga.
Full Truckload	FTL or Full Truckload is the ground transportation service in which a complete truck is dedicated to a single load or, in other words, to a single customer. The FTL transport service is suitable for large loads, that are capable of occupying a complete truck	Chargement Complet	Ce service de transport par camion est utilisé pour les envois qui sont suffisamment gros pour remplir une remorque complète.	Camión completo	También conocido como FTL (Full Truck Load en inglés) es el servicio de transporte terrestre en el que se dedica un camión completo para una sola carga, a un solo cliente. En servicio FTL generalmente se transportan cargas de gran tamaño, capaces de ocupar un camión completo.
Less Than Truckload	Also known as Less-than-Load (LTL). Is the transportation service that combines shipments from multiple customers in a single truck. In other words, as every customer's shipment does not require a full 48' or 53' trailer, the portion of the truck unused is filled up with another customer's shipment. Each customer pays according to the type (class), amount, weight, size and density of shipment and the length of travel.	Transport de Chargement	Le transport en chargement partiel, également connu comme CP, est un service de transport de fret par camion qui combine les expéditions de plusieurs clients dans un même camion. En d'autres termes, comme l'envoi de chaque client ne remplit pas un camion complet de 48' ou de 53', la partie du camion non utilisée est remplie par l'envoi d'un autre client. Le prix payé par chaque client pour le transport de son envoi dépend du type (classe), du montant, du poids, de la taille et de la densité de sa marchandise ainsi que de la durée du voyage.	Servicio de Carga consolidada	Es el servicio de transporte de carga en el que el camión y los costos son compartidos por varios clientes. Es decir, como el envío de cada cliente no requiere un camión completo de 48 o 53 pies, la parte del camión que no se utiliza completamente con la carga de un cliente, se llena con la carga de otros clientes. Cada cliente paga de acuerdo al tipo (clase), cantidad, peso, tamaño y densidad de la carga, así como la duración del viaje. Es por ello, que el LTL es la opción más económica entre los diferentes servicios de transporte terrestre.
Load	Weight, quantity, or nature of what is being carried by a transporting vehicle.	Chargement	Marchandises transportées par bateau, camion, chemin de fer ou avion.	Carga	Es un conjunto de bienes o mercancías protegidas por un embalaje apropiado que facilita su rápida movilización
Manifest	Transport document that serves as a tally-sheet, and gives a detailed summary of all bills of lading (or air waybills) issued by a carrier (or its agent) for a particular voyage of a particular vessel or vehicle. For cargo carrying vessels or vehicles, a manifest lists its consignor, consignee, number, origin, destination, value, and other such information primarily for use by the customs authorities. Where the vessel or vehicle carries passengers, it lists their names, port of embarkation, port of disembarkation, etc., primarily for use by the immigration authorities.	Manifeste	Un manifeste de chargement est un document de transport qui est une liste de marchandises constituant le chargement (appelé aussi cargaison) d'un moyen de transport. Sur le manifeste apparaît les renseignements commerciaux sur les marchandises tels que le nom de l'expéditeur et du destinataire, les marques et numéros, le nombre et la nature des emballages, la quantité et la désignation des marchandises. Il peut être utilisé à la place de la déclaration de chargement proprement dite.	Manifiesto	Declaración Sumaria. Documento que debe presentar en la aduana cualquier persona responsable de un medio de transporte (o su representante), en el que se relacionan las mercancías que conduce y llegan al territorio aduaner
Pallet	A wooden (or sometimes plastic) platform on which boxes or cargo are stacked and sometimes shrink-wrapped. Usually refers to the entire palletized stack of boxes, although it can refer to the platform itself	Palette	La palette est un plateau de chargement qui permet de rassembler des emballages et de constituer une unité de chargement. C'est une plate-forme de stockage, de manutention et de transport.	Palet	Un palet es una plataforma horizontal y consistente empleada para apilar, transportar o manipular diferentes mercancías gracias a la utilización de grúas hidráulicas o carretillas elevadoras que permiten su levantamiento y movimiento.
Shipper	Party that tenders goods for transportation.	Expéditeur	Aussi dit « entreprise expéditrice » ou simplement « entreprise », réfère aux entreprises qui ont recours aux services des transporteurs pour l'envoi de leurs marchandises vers un destinataire final ou intermédiaire.	Embarcador	Se refiere a aquella persona física o jurídica que entrega la mercancía para ser transportada

Supply Chain	Entire network of entities, directly or indirectly interlinked and interdependent in serving the same consumer or customer. It comprises of vendors that supply raw material, producers who convert the material into products, warehouses that store, distribution centers that deliver to the retailers, and retailers who bring the product to the ultimate user.	Chaîne logistique	Il s'agit de l'ensemble des entreprises qui interviennent dans les processus d'approvisionnement en composants, de fabrication, de distribution et de vente du produit, du premier des fournisseurs au client ultime	Cadena de suministro	Una cadena de suministro es el conjunto de actividades, instalaciones y medios de distribución necesarios para llevar a cabo el proceso de venta de un producto en su totalidad. Esto es, desde la búsqueda de materias primas, su posterior transformación hasta la fabricación, distribución y entrega al consumidor final.
Truck	An automotive vehicle with a short chassis equipped with a swivel for attaching a trailer and used especially for the highway hauling of freight	Camion	Grand véhicule automobile de forte puissance, servant au transport des matériaux et marchandises	Camion	Vehículo automotor de operación libre destinado al transporte de carga. Excluye los vehículos livianos de dos ejes, que asimilan a los pasajeros.
Warehouse	Storage place for products. Principal warehouse activities include receipt of product, storage, shipment and order picking	Entrepôt	Place de commerce, port où les marchandises sont déposées jusqu'à ce qu'on les dirige vers leur destination	Almacén	Local donde se guardan productos de distintas clases para distribuirlos o venderlos posteriormente

Sources/Fuentes:

<https://www.cpq.qc.ca/wp-content/uploads/2017/03/etude4prosperite130317.pdf>
<http://www.businessdictionary.com>
<https://ops.fhwa.dot.gov/freight/fpd/glossary/index.htm#s0>
<https://economipedia.com>
<https://definicion.de>
<https://saaq.gouv.qc.ca/fileadmin/documents/publications/obligation-utilisateurs-vehicules-lourds.pdf>
<https://www.larousse.fr>
<https://es.thefreedictionary.com>
<http://www.comercio-exterior.es>
https://www.ctq.gouv.qc.ca/intermediaires_en_services_de_transport.html
http://www.scl.gob.mx/fileadmin/DireccionesGrales/DGAF/EST_BASICA/EST_BASICA_2008/EB2008-12-GLOSARIO.pdf
<https://en.wikipedia.org/>
<http://www.bv.transports.gouv.qc.ca/mono/0968308.pdf>
https://en.wikipedia.org/wiki/Glossary_of_the_American_trucking_industry
<http://www.pallets.com.es/index.php/es/informacion-tecnica/que-es-un-palet>
<http://www.publiquip.com/Equipement-Lourd-L/Camion-a-Plate-Forme.htm>
<http://www.comercio-exterior.es>
<https://www.glossaire-international.com>
<https://www.cbsa-asfc.gc.ca/services/carrier-transporteur/hc-tr-fra.html>
http://gdt.oqif.gouv.qc.ca/ficheOqif.aspx?id_Fiche=8389661
<http://www.eumed.net/libros-gratis/2014/1396/carga.htm>

www.mexicomlogistics.com



[Click here for more information on our LTL transport service door-to-door form Quebec and Ontario to Mexico.](#)